Организация Объединенных Наций S/PV.3939



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3939-е заседание

Четверг, 5 ноября 1998 года, 16 ч. 05 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Берли	(Соединенные Штаты Америки)
Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Коста-Рика	г-н Нихаус
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Данге Ревака
	Гамбия	г-н Джейн
	Япония	г-н Сато
	Кения	г-н Махугу
	Португалия	г-н Монтейру
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Словения	г-н Тюрк
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Письмо заместителя Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 31 октября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/1023)

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 2 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/1032)

Письмо Генерального секретаря от 3 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/1033)

98-86322.R

Заседание открывается в 16 ч. 05 м.

Приветствие в адрес нового Постоянного представителя Японии при Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Прежде всего мне хотелось бы от имени Совета тепло приветствовать нового Постоянного представителя Японии при Организации Объединенных Наций г-на Юкио Сато. Мы с нетерпением ожидаем возможности сотрудничать с ним в ходе работы Совета.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (говорит по-английски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в ноябре, я хотел бы, пользуясь случаем от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций сэру Джереми Гринстоку за его работу на посту Председателя Совета Безопасности в октябре 1998 года. Я убежден, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая глубокую признательность послу Гринстоку за большое дипломатическое мастерство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Письмо заместителя Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 31 октября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/1023)

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 2 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/1032)

Письмо Генерального секретаря от 3 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/1033)

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета представлены письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 31 октября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1998/1023; письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 2 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1998/1032; и письмо Генерального секретаря от 3 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1998/1033.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1998/1038, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Японией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки. К авторам этого проекта резолюции присоединились Бразилия, Коста-Рика, Португалия, Словения и Швеция.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции (S/1998/1038). Если не будет возражений, я сейчас поставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлением до голосования.

Г-н Сато (Япония) (говорит по-английски): Прежде всего, позвольте поблагодарить Вас, г-н Председатель, за теплые слова по случаю моего

участия впервые в заседании Совета Безопасности. Хочу заверить Вас в том, что буду в полной мере сотрудничать с членами Совета.

Хотелось бы также подписаться под тем, что сказал Председатель в отношении блестящей работы, проделанной нашим коллегой послом Гринстоком. Я хотел бы также отметить, что нынешний Председатель, посол Берли, известен своим опытом работы, и он прекрасно справится с руководством работой Совета.

31 октября Совет революционного командования и партия Баас Ирака приняли решение о приостановлении сотрудничества со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и сохранении ограничений на деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). Япония выражает глубокое сожаление в связи с этим решением. К нашему величайшему удивлению, это решение было принято на следующий день после того, как Совет Безопасности завершил работу над письмом Председателя на имя Генерального секретаря, в котором содержится описание первоначальной реакции Совета на всеобъемлющий обзор выполнения Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности, который был предложен Генеральным секретарем 6 августа.

Решение от 31 октября, наряду с решением Ирака от 5 августа, сделало, по сути дела, невозможным осуществление соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая положения резолюции 687 (1991), в которой оговариваются условия, которые должны быть выполнены для того, чтобы снять санкции. Это весьма прискорбная ситуация как для Ирака, так и для всего международного сообщества.

Будучи глубоко обеспокоена решением Ирака, Япония, со своей стороны, направила протест посольству Ирака в Токио 2 ноября, настоятельно призывая Ирак незамедлительно возобновить полное сотрудничество с ЮНСКОМ и МАГАТЭ без каких-либо условий.

Учитывая серьезный характер создавшейся ситуации, Совет немедленно отреагировал опубликованием 31 октября заявления Председателя для прессы, где содержалось твердое, однозначное и единодушное послание Ираку. Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции является официальным ответом Совета Безопасности на решение Ирака от 31 октября. Это послание совершенно ясное: санкции могут быть отменены только тогда, когда Ирак выполнит соответствующие положения резолюций Совета Безопасности и Меморандума о взаимопонимании, подписанного заместителем премьер-министра Ирака и Генеральным секретарем, и это может быть достигнуто только путем полного сотрудничества с ЮНСКОМ и МАГАТЭ.

Моя делегация считает данный проект резолюции уместным и поэтому присоединяется к Соединенному Королевству в качестве соавтора.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Японии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Как и другие члены Совета, Франция поддерживает проект резолюции, который будет поставлен на голосование, и, получив окончательный проект, мы хотели бы войти в состав его соавторов. Единодушие членов Совета демонстрирует его единство перед лицом неприемлемого и иррационального решения Ирака. Совет действует решительно, поскольку решение Ирака является серьезным нарушением обязательств этой страны. Действуя таким образом, Багдад поворачивается спиной к явно выраженному намерению Совета безотлагательно приступить к проведению всестороннего обзора хода осуществления своих резолюций, как только будут отменены ограничения, введенные Специальной комиссией Организации Объединенных Наций и Международным агентством по атомной энергии 5 августа.

В проекте резолюции, который мы собираемся сегодня принять, вновь заявляется о намерении Совета осуществить такой всесторонний обзор. В нем также вновь подтверждается намерение Совета

> "действовать согласно соответствующим положениям резолюции 687 (1991) о продолжительности действия запретов, упоминаемых в этой резолюции".

Как всем известно, эти положения содержатся в пунктах 21 и 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

В заключение я хотел бы отметить, что в последнем пункте постановляющей части проекта резолюции, который мы примем, содержится однозначное подтверждение обязанностей и прерогатив Совета Безопасности в области поддержания международного мира и безопасности, обязанностей, которые предусматривают в том числе, чтобы Совет проводил оценку ситуации в случае, когда это необходимо, и делал соответствующие заключения.

Франция призывает Ирак воспользоваться возможностью, которую Совет готов ему предоставить, путем проведения первоначально предложенного Генеральным секретарем всестороннего обзора. Единственный способ достичь этого и обеспечить прогресс в деле отмены санкций, от которых страдает иракский народ, заключается в том, чтобы Багдад безотлагательно отказался от неоправданных шагов, предпринятых 5 августа и 31 октября.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Ровно два месяца назад, 5 августа, власти Ирака приняли решение о приостановлении сотрудничества в отношении инспекционной деятельности Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Тогда Совет Безопасности недвусмысленно отверг это решение как абсолютно неприемлемое и противоречащее обязательствам Ирака. Тщетно требуя от Ирака пересмотра своего решения, Совет проявил редкое терпение. Более того, в своей резолюции 1194 (1998) от 9 сентября 1998 года Совет ясно дал понять, что он готов заняться решением вопросов, вызывающих обеспокоенность иракских властей, выразив свою готовность провести всесторонний обзор хода выполнения Ираком его обязательств и приветствуя предложение Генерального секретаря в этом отношении.

Несмотря на упорное отсутствие со стороны Ирака полного сотрудничества с ЮНСКОМ и МАГАТЭ, Совет Безопасности и Генеральный секретарь продолжали свою деятельность, направленную на проведение всестороннего обзора, который будет проведен, как только Ирак возобновит полное сотрудничество. Эти усилия достигли своей кульминации в прошлую пятницу, когда Совет, после напряженных консультаций, достиг консенсуса по поводу плана всестороннего обзора.

Это стало важным достижением. Это также послужило четким сигналом в адрес Ирака о том, что Совет серьезно настроен в отношении всестороннего обзора. Перед лицом такой ясной и многообещающей перспективы Ирак, однако, принял решение о прекращении сотрудничества с ЮНСКОМ.

Подобная реакция со стороны Ирака воистину поражает. В то время как Совет терпеливо предпринимал усилия с тем чтобы удовлетворить интересы Ирака, Ирак предпочел двинуться в противоположном направлении. Трудно понять причины такой реакции. Так же трудно понять, к чему этот серьезный вызов авторитету Совета может привести, кроме как к явному ухудшению ситуации.

Это не отвечает интересам Ирака. На деле, единственным способом продвижения в направлении отмены санкций для Ирака остается выполнение его обязательств согласно всем соответствующим резолюциям, в особенности резолюции 687 (1991). Эффективная деятельность Специальной комиссии и МАГАТЭ имеет решающее значение для осуществления пункта 22 этой резолюции. Об этом ясно заявлено в проекте резолюции, который находится сегодня перед нами.

Мы считаем, что данный проект резолюции является своевременным и необходимым. Словения является его соавтором и будет голосовать за его принятие. Он хорошо сбалансирован и правильно сфокусирован. В нем содержится весьма недвусмысленный сигнал Ираку о том, что у него все еще есть выбор: либо возобновить полное сотрудничество, после чего Совет приступит к проведению всестороннего обзора, либо упустить еще одну возможность и еще больше оттянуть момент, когда Совет сможет принять решение в его пользу.

Мы надеемся на то, что Ирак сделает правильный выбор и что это произойдет скоро.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Мы с глубокой обеспокоенностью восприняли решение руководства Ирака от 31 октября о прекращении сотрудничества со Спецкомиссией Организации Объединенных Наций. Это решение является неприемлемым. Оно поставило под угрозу поиск развязки иракского узла, осуществлявшийся на протяжении последних месяцев. Этот шаг идет вразрез с договоренностями между Генеральным секретарем и иракской стороной об отмене решения Багдада от 5 августа и о проведении Советом Безопасности всеобъемлющего обзора иракской ситуации. Указанные договоренности открывали путь к снятию санкций с Ирака.

Сразу же после принятия Ираком решения от 31 октября Россия незамедлительно довела эту свою позицию до сведения иракского руководства. Мы продолжаем активные дипломатические усилия, чтобы содействовать урегулированию проблемы, исходя из того, что только через восстановление конструктивного сотрудничества Ирака с Организацией Объединенных Наций станет возможным проведение всеобъемлющего обзора с перспективой выхода на отмену нефтяного эмбарго.

Преодоление назревающего нового кризиса видится нам исключительно на путях политико-дипломатических усилий при активной роли Генерального секретаря. Любые попытки решить проблему силовыми методами были бы чреваты самыми непредсказуемыми и опасными последствиями как для способности Организации Объединенных Наций продолжать контролировать запрещенную деятельность в военной сфере в Ираке, так и для мира и стабильности в регионе и на Ближнем Востоке в целом.

С удовлетворением отмечаем, что представленный проект резолюции нацеливает именно на политическую развязку иракского узла и не содержит положений, которые могут произвольно интерпретироваться как некое разрешение на использование силы. Из резолюции ясно следует, что Совет Безопасности будет и далее отслеживать ситуацию в соответствии со своей главной ответственностью по Уставу Организации Объединенных Наций за поддержание международного мира и безопасности.

Ни в коей мере не оправдывая действия Ирака, хотел бы подчеркнуть ту исключительную важность, которую имеет предельная ясность в отношении намерений самого Совета Безопасности выполнять свои собственные резолюции. В проекте резолюции четко подтверждено, что Совет Безопасности будет готов принять решение в отношении действующих санкций согласно соответствующим положениям резолюции 687 (1991). Разумеется, это предполагает задействование пункта 22 этой резолюции об отмене нефтяного эмбарго, как только Ирак выполнит свои обязательства в разоруженческой области. Такое же понимание зафиксировано и при одобрении текста письма, которое Председатель Совета Безопасности направил 30 октября Генеральному секретарю в поддержку его концепции всеобъемлющего обзора, и эта концепция подтверждается в проекте резолюции. Надеемся, что в свете всего этого в Багдаде вновь проанализируют сложившуюся ситуацию, и решение от 31 октября будет отменено.

С учетом этого, а также того, что соавторами были учтены поправки, отражающие наш принципиальных подход к этой ситуации, российская делегация присоединяется к консенсусу и поддержит проект резолюции.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): В период после подписания в феврале этого года Генеральным секретарем и правительством Ирака Меморандума о взаимопонимании и до начала августа в разоруженческой деятельности в Ираке наблюдался краткий период прогресса. Этот прогресс стал результатом сотрудничества иракских властей со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), что было подтверждено Советом.

Решение Ирака от 5 августа положило конец тому, что представлялось нам позитивной тенденцией - тенденцией, которая, как мы полагали, приведет к скорейшему завершению разработки маршрута, без которого, как известно Ираку, невозможна отмена санкций.

В рамках серьезных усилий по восстановлению такой тенденции Совет при содействии Генерального секретаря предложил провести вскоре после того, как Ирак, как предполагалось, отменит свое беспрецедентное решение от 5 августа, всеобъемлющий обзор соблюдения Ираком обязательств, вытекающих из соответствующих

резолюций, с тем чтобы определить любые задачи, которые еще предстоит решить для скорейшего удовлетворения остающихся невыполненными требований этих резолюций.

В свете этих усилий все члены Совета с чувством тревоги и непонимания восприняли принятое в прошлую субботу решение Ирака о прекращении всякого сотрудничества со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций и о сохранении ограничений на деятельность МАГАТЭ, эффективная работа которых абсолютно необходима для осуществления резолюции 687 (1991).

В представленном на наше рассмотрение проекте резолюции содержится сигнал, который Совет должен теперь довести до сведения Ирака. В нем выражается решительное осуждение решения Ирака от 31 октября; в нем подтверждается поддержка Советом Специальной комиссии и МАГАТЭ, а также содержится требование к Ираку незамедлительно отменить это решение, а также решение от 5 августа.

Ирак должен понять, что он не может и впредь игнорировать возможности, которые ему представляются. Ирак не может и дальше затягивать выполнение требований, касающихся условий, выполнение которых позволит Совету действовать в соответствии с пунктами 21 и 22 резолюции 687 (1991). Ирак не может продолжать оттягивать момент, когда Совет сможет принять решение в отношении сроков действия запретов, о которых говорится в этой резолюции.

В представленном на наше рассмотрение проекте резолюции содержится твердая, недвусмысленная и решительная реакция со стороны Совета. В нем также однозначно выражается единодушная реакция всех членов Совета на позицию Ирака.

Теперь дело за Ираком. Ирак должен незамедлительно пересмотреть свою позицию, окончательно вернуться на путь сотрудничества со Специальной комиссией и МАГАТЭ и обеспечить полное выполнение своих обязательств. Только таким образом Ирак даст Совету возможность отменить санкции.

Г-н Дальгрен (Швеция) (говорит по-английски): 31 октября Ирак объявил о полном прекращении и без того незначительного сотрудничества со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ). Он принял также решение о сохранении ограничений на деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). Это решение Ирака явилось неожиданным и в какой-то мере необъяснимым в свете того важного факта, что накануне Совет Безопасности выработал единую точку зрения относительно концепции всеобъемлющего обзора выполнения Ираком своих обязательств. Такой всеобъемлющий обзор, среди прочего, обозначил бы путь к снятию санкций с Ирака. Однако это будет невозможно до тех пор, пока Ирак не вернется на путь полного сотрудничества со Специальной комиссией и МАГАТЭ, и шаги, подобные тем, которые сейчас предпринял Ирак, ни в коей мере не приблизят его к отмене санкций. Мы всегда готовы выслушать точку зрения правительства Ирака. Однако попытки торговаться с Советом Безопасности по поводу его резолюций неприемлемы.

В представленном нам проекте резолюции Совет Безопасности осуждает поведение Ирака и подтверждает свои требования к Ираку. Этот сигнал не может быть истолкован как-либо иначе: Ирак должен незамедлительно отменить свои неприемлемые решения от 5 августа и 31 октября и возобновить полное сотрудничество со Специальной комиссией и МАГАТЭ, а также выполнение своих обязательств. Не может быть и речи ни о каком компромиссе в отношении этих основополагающих принципов.

В то же время в этом проекте резолюции не только вновь излагаются требования Совета, но и подтверждается, что выполнение Ираком всех его обязательств позволит Совету Безопасности отменить санкции, как это предусмотрено в резолюции 687 (1991). В нем вновь подтверждается готовность Совета провести всеобъемлющий обзор выполнения Ираком своих обязательств после того, как Ирак отменит свои решения и возобновит полное сотрудничество со Специальной комиссией и МАГАТЭ. Мы искренне надеемся, что Багдад не пропустит сигнал, содержащийся в этих пунктах - фактически, знак, указывающий путь к снятию санкций.

И наконец, в последнем пункте проекта резолюции нашел отражение очень важный принцип. Никоим образом нельзя забывать о главной ответственности Совета Безопасности - ответственности за поддержание международного мира и безопасности, зафиксированной в Уставе Организации Объединенных Наций. Мы рассматриваем этот пункт как выражение стремления членов Совета обеспечить соблюдение такой ответственности.

Швеция полностью поддерживает представленный проект резолюции.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-английски): Представленный нам проект резолюции четко осуждает решение правительства Ирака прекратить свое сотрудничество со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ). В нем также говорится о сохранении ограничений, наложенных Ираком на деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Начиная с 5 августа, когда впервые вступили в силу эти ограничения, Бразилия вместе с другими членам Совета Безопасности, неизменно подчеркивала и подчеркивает, что отказ в полной мере сотрудничать с обеими организациями является абсолютно неприемлемым и представляет собой нарушение резолюций Совета Безопасности. Мы также поддержали Генерального секретаря в его усилиях по налаживанию сотрудничества с Ираком в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, который он подписал с заместителем премьер-министра Ирака в феврале 1998 года.

Решение от 31 октября было принято в момент, когда Совет Безопасности только что приступил к серьезному обсуждению представленной Генеральным секретарем концепции всеобъемлющего обзора выполнения Ираком резолюции Совета Безопасности. Бразилия считает, что представленная Генеральным секретарем концепция возможного всеобъемлющего обзора представляет собой продуманный и сбалансированный подход, который мог бы содействовать прогрессу в деле осуществления резолюции 687 (1991).

Такой обзор, концепция которого была предложена Генеральным секретарем и поддержана Советом, будет состоять из двух отчетливых и одинаково важных этапов: первый посвящен вопросам, связанным с разоружением, а второй должен охватывать остальные требования, вытекающие из соответствующих резолюций, в том числе касающихся пропавших без вести кувейтских граждан и кувейтской собственности.

Однако, и это подчеркивал сам Генеральный секретарь, обязательным условием проведения Советом обзора является отмена Ираком своего решения о прекращении сотрудничества с ЮНСКОМ и ограничении деятельности МАГАТЭ. Полное и безоговорочное сотрудничество со Специальной комиссией и МАГАТЭ является единственным способом достижения нашей цели: полного выполнения связанных с разоружением требований, содержащихся в разделе C резолюции 687 (1991). Только при условии обеспечения такого сотрудничества мы можем предвидеть момент, когда этап разоружения будет завершен и в полном объеме начнется этап непрерывного мониторинга и контроля с последствиями, оговоренными в пункте 22 резолюции 687 (1991).

Ровно за день до того, как Ирак принял решение прекратить свое сотрудничество с ЮНСКОМ, члены Совета Безопасности согласовали письмо, которое было направлено Председателем Совета Безопасности Генеральному секретарю и в котором Совет изложил свои первые соображения в отношении механизма проведения всеобъемлющего обзора. Это письмо было ориентировано на перспективу и, по-нашему мнению, представляло собой разумный вариант обзора. В нем нашло отражение единодушное мнение Совета в отношении того, что механизм такой всеобъемлющей оценки выполнения Ираком его обязанностей должен быть разработан таким образом, чтобы привести к определению согласованного курса действий и графика, который, в случае его соблюдения, позволил бы Совету выполнить свое намерение действовать согласно соответствующим положениям резолюции 687 (1991) о продолжительности действия запретов, упоминаемых в этой резолюции.

Поэтому с чувством глубокого разочарования правительство Бразилии узнало о решении Ирака от

31 октября. Это решение значительно затруднит для всех нас продолжение работы по обеспечению соблюдения Ираком своих обязательств, в результате чего могла бы появиться возможность реинтеграции Ирака в международное сообщество. Исходя из этой цели, мы настоятельно призываем Ирак отменить оба своих решения, как от 5 августа, так и от 31 октября, и возобновить полное и безоговорочное сотрудничество с ЮНСКОМ и МАГАТЭ.

Наконец, с точки зрения моей делегации, крайне важно, что в пункте 6 постановляющей части нашего проекта резолюции подчеркивается, что Совет Безопасности в соответствии со своей главной ответственностью по Уставу за поддержание международного мира и безопасности будет продолжать активно заниматься этим вопросом. Мы считаем, что нам следует и впредь руководствоваться этим принципом при рассмотрении этого вопроса. С учетом этих фактов моя делегация приняла решение присоединиться к группе авторов данного проекта резолюции.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): В представленном нам проекте резолюции содержится требование, чтобы Ирак немедленно и безоговорочно отменил принятые решения о приостановлении сотрудничества со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и сохранении ограничений на деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Мы входим в число тех, кто считает, что ситуация в Ираке существенно улучшится с началом проведения всеобъемлющего обзора, и поэтому мы испытываем разочарование в связи с последним развитием событий. Мы надеемся на то, что правительство Ирака выполнит свои обязательства в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и будет сотрудничать в полном объеме с МАГАТЭ и ЮНСКОМ на основе Меморандума о взаимопонимании от 23 февраля 1998 года. На основе достигнутого в этой связи понимания следует обеспечить продвижение вперед, с тем чтобы содействовать решению остающихся проблем и снижению напряженности, возникшей в связи с последними событиями.

Мы благодарны за то, что были учтены высказывавшиеся нами соображения в отношении содержания проекта резолюции, касавшиеся, в частности, требования о том, чтобы Ирак отменил свои решения от 31 октября и 5 августа; подтверждения готовности Совета провести всеобъемлющий обзор; намерения Совета, изложенного в пункте 5 постановляющей части, действовать согласно соответствующим положениям резолюции 687 (1991) о продолжительности действия запретов; полной поддержки усилий Генерального секретаря и нашей веры в его способность обеспечить продвижение вперед этого процесса на основе Меморандума о взаимопонимании; а также нашей позиции, согласно которой нынешний проект резолюции не содержит ничего, что могло бы сделать возможными при каких-либо обстоятельствах принятие каких-либо мер без четкого и конкретного санкционирования Советом Безопасности. В этой связи мы рады отметить, что Совет Безопасности в пункте 6 постановляющей части проекта резолюции

> "постановляет в соответствии со своей главной ответственностью по Уставу за поддержание международного мира и безопасности продолжать активно заниматься этим вопросом".

Исходя, в частности, из такого понимания, моя делегация будет голосовать за данный проект резолюции.

В заключение хотелось бы еще раз выразить надежду на возобновление полномасштабного сотрудничества между Ираком и Организацией Объединенных Наций и настоятельно призвать Ирак действовать оперативно и решительно в отношении сложившейся ситуации.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): После подписания Меморандума о взаимопонимании между Ираком и Организацией Объединенных Наций 23 февраля 1998 года между обеими сторонами сохранялись хорошие отношения. Казалось, все идет гладко и легко. Эти отношения не омрачали никакие проблемы; в течение этого периода вообще не возникало никаких проблем в подлинном смысле этого слова.

Все надеялись, что такая ситуация сохранится и впредь. Однако решение Ирака от 5 августа этого года нанесло серьезный ущерб этим отношениям. За ним последовало решение от 31 октября, которое еще больше осложнило ситуацию.

Моя делегация считает эти решения Ирака достойными сожаления. После того как Совет Безопасности на протяжении последних двух месяцев вел подготовку к проведению всеобъемлющего обзора, последовало это последнее решение Ирака, положившее конец всем этим напряженным усилиям, прилагавшимся членами Совета.

В интересах Ирака отменить эти два решения и возобновить свое сотрудничество со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ). Мы надеемся, что это произойдет в самое ближайшее время. Моя делегация считает, что по-прежнему есть шанс и что его нельзя упустить. Международное сообщество должно приложить дополнительные усилия, чтобы убедить Ирак отменить эти два своих решения.

Отмена Ираком этих двух решений о прекращении сотрудничества с ЮНСКОМ и МАГАТЭ проложила бы путь к проведению всеобъемлющего обзора, который был подготовлен Советом и предложение о котором содержится в письме его Председателя на имя Генерального секретаря от 30 октября.

Обзор состоит из двух этапов: этапа уничтожения оружия массового уничтожения и этапа освобождения кувейтских заключенных и возвращения имущества Кувейта. Мы надеемся на то, что в результате этого обзора Ирак подтвердит приверженность выполнению своих обязательств. Тогда можно было бы приступить к процедуре отмены эмбарго, которое причинило иракскому народу много страданий и нанесло значительный материальный и моральный ущерб.

В заключение я хотел бы от имени моей делегации заявить о нашей поддержке проекта резолюции, который мы будем сегодня принимать, и выразить надежду на то, что он окажет позитивное воздействие. Вместе с тем, мы надеемся, что консультации и диалог будут продолжаться и что благодаря этому удастся урегулировать нынешний кризис. Это позволит Ираку выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности и направить силы на социальное и экономическое развитие своей страны, в котором он столь остро нуждается.

Г-н Нихаус (Коста-Рика) (говорит по-испански): За время своей деятельности в Совете Безопасности делегация Коста-Рики неоднократно выражала свою непоколебимую убежденность в том, что логическим и жизнеспособным решением постоянных кризисных ситуаций, возникающих в контексте отношений между Организацией Объединенных Наций и Ираком, является полное выполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Во всех случаях, когда в результате действий правительства Ирака напряженность в этих отношениях доходила до предела, Коста-Рика подчеркивала, что в качестве непременного условия отмены введенных санкций Ирак должен выполнить обязательства в сфере разоружения, которые возлагаются на него этими резолюциями.

В основе этой непоколебимой позиции моей делегации лежит то, что мы неоднократно отмечали, что правительство Ирака последовательно проводит курс, направленный на то, чтобы уклониться от полного выполнения этих обязательств посредством отговорок и уловок с целью установления новых правил игры, и тем самым сузить круг своих обязательств, проистекающих из этих резолюций Совета.

Принятое 31 октября правительством Ирака решение прекратить сотрудничество со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций и сохранить установленные им ограничения на деятельность Международного агентства по атомной энергии являются новым примером этого опасного курса, который дает нам все основания для того, чтобы подвергнуть сомнению готовность иракских властей выполнять свои обязательства.

Бросая этот новый вызов авторитету Совета Безопасности, Ирак не только пренебрегает обязательствами, которые он принял перед международным сообществом, но и ставит под сомнение готовность, выраженную им при подписании с Генеральным секретарем 23 февраля этого года Меморандума о взаимопонимании.

В этом Меморандуме определены четкие рамки политического диалога, который сейчас игнорируются Ираком с единственной целью добиться новых уступок в процессе осуществления резолюции 687 (1991) Совета. Поэтому делегация Коста-Рики не может принять или считать

приемлемой попытку оправдать решение Ирака в силу непонимания, возникшего в результате отсутствия ясности в письме Председателя Совета Безопасности на имя Генерального секретаря от 30 октября.

Коста-Рика надеется, что Ирак выполнит свои международные обязательства в области разоружения, будет придерживаться своего обещания, данного в Меморандуме о взаимопонимании от 23 февраля, и безоговорочно возобновит свое сотрудничество со Специальной комиссией и Международным агентством по атомной энергии.

Коста-Рика выражает также надежду, что правительство Ирака ясно и недвусмысленно продемонстрирует международному сообществу свою готовность урегулировать сложившуюся ситуацию и предпринять решительные меры, которые позволят Совету незамедлительно приступить к всеобъемлющему обзору.

В этой связи я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы от имени моей делегации вновь заявить о поддержке Генерального секретаря, который предпринял и продолжает предпринимать важные и неустанные усилия, и призвать его продолжать его работу в надежде на то, что диалог и переговоры приведут к возможному политическому урегулированию нынешнего кризиса.

Исходя из этих соображений, Коста-Рика присоединилась к авторам представленного нашему вниманию проекта резолюции и, конечно, будет голосовать за него.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Моя делегация лишь хотела бы вновь сказать о том, что она была потрясена принятым 31 октября 1998 года решением Ирака прекратить сотрудничество со Специальной комиссией и сохранить ограничения на деятельность Международного агентства по атомной энергии. Это еще одно оскорбление, особенно в данный момент, когда Совет Безопасности приступил к процессу уточнения деталей возможной концепции всеобъемлющего пересмотра введенных против Ирака санкций. Совет Безопасности прилагал напряженные усилия для достижения этой цели, когда мера, которая для удобства была названа временным замешательством, в результате принятого 31 октября решения приобрела новое измерение и сейчас стала мертвой хваткой. Этим проектом резолюции предпринимается попытка освободить международное сообщество от этой мертвой хватки и, хотелось бы надеяться, разорвать замкнутый круг следующих один за другим миникризисов. Мы хотели бы продвинуться вперед.

Именно в контексте этого была принята резолюция 1194 (1998), с тем чтобы привести в действие процесс, который должен был привести к всеобъемлющему обзору, естественно, при условии логического развития событий. Нет необходимости подчеркивать тот факт, что первым шагом в этом развитии событий является отмена Ираком решения, принятого 5 августа. Моя делегация полностью поддерживает мнение о том, что в результате отказа выполнить до сих пор свои соответствующие обязательства Ирак без необходимости затягивает проведение предлагаемого всеобъемлющего обзора и, соответственно, продлевает неоправданные страдания народа Ирака.

С учетом того, что проект резолюции в беспристрастном, но решительном тоне предоставляет Ираку еще одну возможность возобновить сотрудничество, моя делегация проголосует за него.

Г-н Данге-Ревака (Габон) (говорит по-французски): В принятой 2 марта 1998 года резолюции 1154 (1998), в которой был одобрен Меморандум о взаимопонимании, подписанный 23 февраля 1998 года в Багдаде Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и заместителем премьер-министра Ирака, Совет Безопасности вновь заявил о своем намерении действовать согласно соответствующим положениям резолюции 687 (1991) о продолжительности действия запретов, упоминаемых в этой резолюции, при том понимании, что Ирак прекратит создание препятствий на пути деятельности Специальной комиссии (ЮНСКОМ) и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Из заверений, предоставленных нам иракскими властями, следовало, что не будет предпринято никаких мер для сдерживания процесса ликвидации оружия массового уничтожения, которое все еще может находиться на иракской территории.

Тем не менее, вопреки всем ожиданиям, 5 августа 1998 года Ирак принял решение приостановить, а с 31 октября прекратить сотрудничество с этими двумя органами, рискуя отложить на неопределенный срок проведение всеобъемлющего обзора, который Совет Безопасности готовился провести.

Какими бы ни были причины, обусловившие решение Ирака, мы можем лишь осудить их. Собственно говоря, мы считаем, что такое отношение может только усилить наше подозрение к доброй воле Ирака в отношении выполнения положений соответствующих резолюций Совета Безопасности. Это отношение также приведет к отсрочке того момента, когда Совету Безопасности нужно будет принимать решение в соответствии с пунктами 21 и 22 резолюции 687 (1991), что приведет к продолжению страданий народа Ирака.

Именно в силу всех этих причин мы вновь хотели бы призвать Ирак возобновить всестороннее сотрудничество со Специальной комиссией и МАГАТЭ, поскольку лишь возобновление диалога, и особенно технического диалога между иракскими экспертами и экспертами ЮНСКОМ и МАГАТЭ поможет получить ответы на вопросы правительства Ирака, касающиеся возможности отмены, хотя бы частичной, санкций, введенных Советом Безопасности.

Поэтому мы проголосуем за находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, поскольку он поддерживает эту идею.

Мы считаем, что безоговорочная поддержка со стороны членов Совета усилий, предпринимаемых Генеральным секретарем в целях осуществления Меморандума о взаимопонимании от 23 февраля 1998 года, и подтверждение ими своей готовности соблюдать соответствующие положения резолюции 687 (1991), должны вызывать у Ирака больше доверия в отношении искренности намерения членов Совета провести обзор мер, принятых за период, прошедший после введения эмбарго.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая глубоко встревожена и обеспокоена ситуацией, которая сложилась в Ираке. Мы всегда считали, что Ираку следует полностью выполнить резолюции Совета Безопасности и как можно скорее возобновить сотрудничество со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ). В то же время Совет Безопасности согласно положениям своих соответствующих резолюций также должен дать своевременную и объективную оценку выполнения Ираком его обязанностей. Только в этом случае резолюции Совета могут быть выполнены полностью и эффективно. Мы также надеемся на то, что оставшиеся нерешенными после войны в Персидском заливе вопросы будут в скором времени решены надлежащим образом.

Как говорится в китайской пословице: "за один морозный день вряд ли может нарасти три фута льда". Мы должны серьезно задуматься над коренными причинами сложившейся ситуации. Не вызывает сомнений тот факт, что Ирак должен всеобъемлющим образом выполнить свои обязательства согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Но и Совет, в свою очередь, несет ответственность за то, чтобы дать справедливую и объективную оценку выполнения Ираком своих обязательств.

Мы считаем, что в том, что касается некоторых вопросов об оружии, то сложились условия для перехода к следующему этапу контроля и проверки. Достоин сожаления тот факт, что Совет Безопасности до сих пор не смог принять соответствующее политическое решение.

Генеральный секретарь предложил Совету провести всеобъемлющий обзор вопроса по Ираку и высказал в этой связи некоторые конкретные идеи. Выдвинутые Генеральным секретарем предложения и идеи были тепло восприняты и поддержаны подавляющим большинством членов Совета. Мы приветствуем и поддерживаем идеи и позитивные усилия Генерального секретаря. Мы считаем, что в нынешних обстоятельствах проведение всеобъемлющего обзора по-прежнему открывает возможность выхода из нынешней тупиковой ситуации. Мы поддерживаем намерение Генерального секретаря и впредь играть активную роль в этом вопросе.

Только с помощью диалога и консультаций, а также мер по укреплению доверия мы сможем разрешить возникшую проблему. Другого выхода

нет. В этой связи я хотел бы призвать все стороны проявлять сдержанность и постараться урегулировать свои разногласия посредством диалога и сотрудничества и воздерживаться от любых действий, которые могли бы обострить конфликт и привести к эскалации напряженности.

Хотя в проекте резолюции есть некоторые моменты, которые не устраивают нас полностью, верно и то, что данный проект включает в себя внесенные Китаем и другими заинтересованными странами поправки, которые заключаются в том, что из проекта изъята та часть, в которой говорилось, что нынешняя ситуация в Ираке представляет собой угрозу международному миру и безопасности, а также добавлена формулировка, согласно которой главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности несет Совет Безопасности и также выражается его полная поддержка усилий Генерального секретаря, направленных на обеспечение полного осуществления Меморандума о взаимопонимании, и вновь заявляется о намерении Совета Безопасности действовать согласно соответствующим положениям резолюции 687 (1991) о продолжительности действия запретов.

Поэтому мы считаем, что в целом этот текст носит сбалансированный характер. В интересах обеспечения полного осуществления резолюций Совета Безопасности и нахождения приемлемого решения возникшей проблемы, мы проголосуем за проект резолюции. Мы надеемся, что данный проект резолюции будет содействовать возобновлению сотрудничества между Ираком, с одной стороны, и ЮНСКОМ и МАГАТЭ - с другой, что позволило бы провести в скором времени всеобъемлющий обзор, который, в свою очередь, избавил бы народ Ирака от санкций.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я поставлю на голосование данный проект резолюции, который содержится в документе S/1998/1038.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Китай, Коста-Рика, Франция, Габон, Гамбия, Япония, Кения, Португалия, Российская Федерация, Словения, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1205 (1998).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Г-н Председатель, благодарю Вас за теплые слова, сказанные в мой адрес в начале этого заседания, и поздравляю Вас в связи с вступлением на пост Председателя.

Своими решениями, принятыми 5 августа и 31 октября этого года, Ирак грубо нарушил свои обязательства в рамках соответствующих резолюций Совета. Верно, что Совет должен официально и единодушно отреагировать на эту последнюю попытку бросить вызов его авторитету и авторитету Организации Объединенных Наций в целом.

В данной резолюции Совет заявляет о своей полной поддержке Специальной комиссии и МАГАТЭ.

Их работа абсолютно необходима. Постоянные попытки Ирака помешать проведению этой работы и уклониться от выполнения своих обязательств лишь оттягивают момент, когда может быть принято решение об отмене санкций. Единственным путем отмены санкций в отношении Ирака является сотрудничество, а не конфронтация.

Некоторые ораторы выразили свое мнение о содержании этой резолюции с точки зрения возможного применения силы. Я хотел бы вкратце изложить позицию Соединенного Королевства по этому вопросу. Хорошо известно, что санкционированное Советом Безопасности в 1990 году применение силы может быть возобновлено, если Совет определит, что произошло достаточно серьезное нарушение условий, определенных Советом в отношении прекращения огня.

В только что принятой резолюции Совет осуждает принятое Ираком решение прекратить всякое сотрудничество как грубое нарушение его обязательств.

Этот проект резолюции содержит четкое послание Ираку: он должен возобновить сейчас сотрудничество. Совет недвусмысленно заявил о том, что если Ирак это сделает, то он готов осуществить всеобъемлющий обзор выполнения Ираком его обязанностей по соответствующим резолюциям, и пояснил, какие шаги остается предпринять. Мы надеемся на позитивный отклик Ирака и скорейшее возобновление им сотрудничества в полном объеме.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес. Теперь я выступлю с заявлением в своем качестве представителя Соединенных Штатов.

Совет Безопасности, приняв эту резолюцию, направил Ираку четкое и ясное послание: невыполнение им его обязанностей не будет вознаграждено и с этим мириться не будут. Усилия Ирака, предпринятые с целью бросить вызов резолюциям Совета Безопасности и добиться отмены санкций без полного выполнения им в полном объеме его обязанностей, не увенчались успехом, и так будет и впредь. Выполнение резолюций Совета - это единственный путь, следуя которым Ирак вернется назад в сообщество наций.

Ограничения на деятельность Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), введенные Ираком начиная с 5 августа, недопустимы. Позвольте мне пояснить: ключевые положения резолюции 687 (1991) не могут быть выполнены, если Ирак не будет сотрудничать с ЮНСКОМ и МАГАТЭ и не обеспечит им полный, немедленный и беспрепятственный доступ.

Генеральный секретарь, усилия которого по обеспечению выполнения Ираком его обязанностей были с удовлетворением отмечены в этой резолюции, высказал свое собственное суждение, согласно которому принятое Ираком 31 октября решение приостановить деятельность ЮНСКОМ является "серьезным и грубым нарушением" Меморандума о взаимопонимании от 23 февраля. Важно то, что в сегодняшней резолюции решение Ирака аналогичным образом упоминается, как "вопиющее нарушение резолюции 697 (1991) и других соответствующих резолюций". Я хотел бы также напомнить о том, что и Президент Клинтон, и государственный секретарь Олбрайт подчеркнули, что сейчас рассматриваются все варианты, и Соединенные Штаты имеют полномочия на то, чтобы действовать.

Совет неоднократно пояснял - совсем недавно в своем письме на имя Генерального секретаря от 30 октября и в сегодняшней резолюции, - что он готов признать выполнение Ираком своих обязательств и соответственно отреагировать, но после того, Ирак отменит все ограничения на деятельность ЮНСКОМ и МАГАТЭ и возобновит сотрудничество.

Ираку следует признать серьезность создавшегося по его вине положения. Ирак должен отказаться от избранного им опасного курса, который принесет ему не те результаты, на которые он рассчитывает. Соединенные Штаты выражают искреннюю надежду на то, что до Ирака дойдет четкое послание, содержащееся в этой резолюции, и он безотлагательно предпримет необходимые шаги.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.